

AÑO: 2024

### 1- Datos de la asignatura

Nombre	Nivel de Idioma Inglés
Código	HUMXNI

Tipo (Marque con una X)

Nivel (Marque con una X)

Obligatoria	X(requisito)		Grado	X	
Optativa			Post-grado		

Departamento	Ciencia de la Información
--------------	---------------------------

Carrera/s	Bibliotecario Escolar a Distancia (BIBES)
-----------	---

Distribución de la carga horaria (semanal) presencial de los alumnos:

Teóricas	Prácticas	Teórico – prácticas
-	-	-

Relación docente - alumnos:

Cantidad estimada de Alumnos inscriptos	Cantidad de docentes		Adscriptos/as	Cantidad de comisiones		
	Profesores	Auxiliares		Teóricas	Prácticas	Teórico-Prácticas
80	1		1			

### 2- Composición del equipo docente:

Nº	Nombre y Apellido	Título/s
1.	Ana Siccardi	Profesora de Inglés Especialista en Docencia Universitaria. Doctoranda del Programa de Investigación Narrativa y (Auto)biográfica del Doctorado en Educación (UNR-Universidad Nacional de Rosario)
2.	Fiorela Lunghi	Profesora de Inglés Adscripta Doctoranda del Programa de Investigación Narrativa y (Auto)biográfica del

N°	Cargo								Dedicación			Carácter			Cantidad de horas semanales dedicadas a: (*)				
	T	As	Adj	JTP	AG	AE	Ad.	Bec	E	P	S	Reg.	Int.	Otros	Docencia		Investig. Totales	Ext.	Gest.
	Frente a alumnos		Total es																
1.			x								x		x		6	10	-	-	-
2.							x								Dicta 2 clases por cuatrimestre	8			

### 3- Plan de trabajo del equipo docente

#### 1. Objetivos de la asignatura.

##### La cátedra se propone:

1. Proporcionar un marco de referencia lingüística en el idioma inglés para la lectura de textos técnicos y específicos de la disciplina.
2. Afianzar el uso del idioma inglés en el medio escrito para lograr una sólida capacidad de lecto-comprensión.
3. Consolidar estrategias lectura crítica de la bibliografía obligatoria y opcional de los distintos puntos del programa.

##### Objetivos y propósitos para el alumno. Que el estudiante<sup>1</sup> sea capaz de:

1. Desarrollar estrategias de lectura que lleven a la comprensión de diferentes tipos de texto.
2. Responder a las consignas de trabajo de manera completa y precisa.
3. Reconocer la falta de comprensión en una actividad y reconocer errores y corregirlos.
4. Valorar la comprensión del vocabulario en contexto.
5. Valorar los conocimientos previos disciplinares como base de la lecto-comprensión.
6. Comprender que los preconceptos disciplinares afectan/condicionan la comprensión del texto.
7. Inferir ideas no explícitas en el texto.
8. Predecir ideas derivadas de la interpretación de los elementos no verbales que acompañan el texto.
9. Desarrollar la capacidad investigativa para identificar material de lectura e interés.
10. Expresar opiniones y puntos de vista sobre las lecturas realizadas.

<sup>1</sup>El artículo "los" utilizado a lo largo de todo este proyecto incluye todos los géneros con los que las personas se sientan identificadas.

11. Ampliar su interés por la lectura de temas de su especialidad y valorar la importancia de la formación profesional continua.
12. Planificar su trabajo, organizando su agenda y distribuyendo su tiempo de forma tal que se logren los resultados.

## 2. Enunciación de la totalidad de los contenidos a desarrollar en la asignatura.

### Eje 1: Explorando sitios web y libros electrónicos (introducción)

<b>Logros propuestos</b>	Resolver actividades sencillas que derivan de la lectura de textos sencillos verbales y no verbales presentes en los sitios web.
<b>Núcleos temáticos</b>	Lectura de textos sencillos en sitios web, portadas, índices, contratapas. Como utilizar un diccionario o glosario disciplinar.
<b>Temas convergentes</b>	Vocabulario específico disciplinar. Los cognados y falsos cognados. Los pronombres en todos sus tipos y adjetivos posesivos. Verbos, sustantivos y adjetivos (introducción) Tiempos verbales. El uso de los verbos modales y las preposiciones. Adjetivos comparativos y superlativos.

#### **Bibliografía Básica:**

International Association of School Libraries. Recuperado de: (IASL) <http://www.iasl-online.org/>  
 Oxford Practice Grammar Online. Recuperado de: <http://www.oup.com/elt/global/products/practicegrammar/?cc=global>  
 IFLTA Net International Federation of Library Associations and Institutions. Recuperado de: <http://www.ifla.org/>  
 Glosario Multilingüal de IFLANet, Recuperado de: <http://www.ifla.org/VII/s30/pub/mg1.htm>  
 APA Style 7th Edition Recuperado de: <https://apastyle.apa.org/>

### Eje 2: Catálogos, resúmenes e informes

<b>Logros propuestos</b>	Resolver actividades sencillas que derivan de la lectura de catálogos y resúmenes de trabajos publicados en revistas científicas en papel o versiones electrónicas.
<b>Núcleos temáticos</b>	Lectura de textos de catálogos y resúmenes.
<b>Temas convergentes</b>	Vocabulario específico disciplinar. La frase Nominal (Sustantivos, artículos, adjetivos)

	Cláusulas relativas (who, which, where, that, etc) Utilización de la -ing (gerundios)
--	--

**Bibliografía Básica:**

American Library Association (ASA). Recuperado de: <http://www.ala.org/>  
 Diccionario Español-Inglés de Términos de Informática. Recuperado de: <http://www.css.qmul.ac.uk/foreign/eng-spanish.htm>  
 Diccionario Español-Inglés Idiomas. Recuperado de: <http://www.idiomax.com/es/online-dictionary.aspx>  
 Diccionario Word Reference: Recuperado de: <https://www.wordreference.com/>

**Bibliografía complementaria**

Alam, N. A. R. (2021). The Importance of Parent's Literacy Understanding Towards Children's Reading Habits. *Library Philosophy and Practice*, 1-10.  
 Branch, J. L., & Oberg, D. (2001). The teacher-librarian in the 21st century: The teacher-librarian as instructional leader. *School Librarics in Canada*, 21(2), 9.  
 Ewbank, A. D. (2021). Place Consciousness: A Narrative Inquiry of the Advocacy Practices of Five Rural/Fronter School Librarians. *The Library Quarterly*, 91(1), 64-79.  
 Hartzell, G. (2002). The principal's perceptions of school libraries and teacher-librarians. *School Librarics worldwide*, 8, 92-110.  
 Hughes, H., Leigh, T., Osborne, M., Fraser, S., Kahl, C., & Reynolds, H. (2013). School libraries, teacher-librarians and literacy at Gold Coast schools: Research findings. *Synrgy*, 11(2), 1-9.  
 The Book Depository Ltd.UK. (2011). *Results for school library / Book depository*. Book Depository: Free delivery worldwide on over 20 million books.  
 Radford, A. (1997). *Syntax: A minimalist introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.  
 Vince, M. (2010). *Intermediate language practice*. NY: Macmillan Elt.

**Eje 3: Enciclopedias y libros de texto**

<b>Logros propuestos</b>	Leer y comprender textos de mayor longitud. Diferencias entre narración y descripción.
<b>Núcleos temáticos</b>	Lectura de entradas de enciclopedias y extractos de libros de texto.
<b>Temas convergentes</b>	Vocabulario específico disciplinar.La frase Verbal. La voz pasiva. La frase adjetival (descripción). Conectores lexicales en narración. Relaciones lógicas de coherencia y cohesión.

**Bibliografía Básica:**

The Library of Babel. Recuperado de: [http://jubal.westnet.com/hyperdiscordia/library\\_of\\_babel.html](http://jubal.westnet.com/hyperdiscordia/library_of_babel.html)

Longman Dictionary of Contemporary English. Recuperado de: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/>

Oxford Practice Grammar Online. Recuperado de: <http://www.oup.com/elt/global/products/practicegrammar/?cc=global>

**Eje 4: Textos científicos en publicaciones específicas de la disciplina.**

<b>Logros propuestos</b>	Leer y comprender diferentes tipos de textos científicos. Analizar contenidos disciplinares.
	Reconocer la importancia de la capacitación y la formación profesional continua.
<b>Núcleos temáticos</b>	Lectura de textos completos científicos proveniente de sitios web, revistas científicas de la disciplina (abstracts, informes, textos completos)
<b>Temas convergentes</b>	Vocabulario específico disciplinar en contexto. Integración de los temas principales correspondientes a los ejes 1, 2, 3.

**Bibliografía Básica:**

English Page. Recuperado de: <http://www.englishpage.com/index.html>

Glosario Multilingüal de IFLANet. Recuperado de: <http://www.ifla.org/VII/s30/pub/mg1.htm>

Harold B. Lee Library. Terminología para bibliotecarios. Recuperado de: <http://vault.lib.byu.edu/term/spanish.php>

IFLTA Net International Federation of Library Associations and Institutions. Recuperado de: <http://www.ifla.org/>

International Association of School Libraries (IASL). Recuperado de: <http://www.iasl-online.org/>

Longman Dictionary of Contemporary English. Recuperado de: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/>

**3. Bibliografía (básica y complementaria).**

**Bibliografía Básica:**

American Library Association (ASA) <http://www.ala.org/>

Diccionario de la Real Academia Española. <http://www.rae.es/rae.html>

Diccionario Español-Inglés de Términos de Informática <http://www.css.qmul.ac.uk/foreign/eng-spanish.htm>

Diccionario Español-Inglés Idiomas. <http://www.idiomax.com/es/online-dictionary.aspx>

Diccionario Merriam Webster. <http://www.merriam-webster.com/>

Enciclopedia Británica. <http://www.britannica.com>  
English 4U. Grammar Online. <http://www.ego4u.com/>  
English Page. <http://www.englishpage.com/index.html>  
Glosario Multilingüal de IFLANet <http://www.ifla.org/VII/s30/pub/mg1.htm>  
IFLTANet International Federation of Library Associations and Institutions <http://www.ifla.org/>  
International Association of School Libraries (IASL) <http://www.iasl-online.org/>  
Longman Dictionary of Contemporary English. <http://www.ldoceonline.com/dictionary/>  
Oxford Practice Grammar Online. <http://www.oup.com/elt/global/products/practicegrammar/?cc=global>

### ***Bibliografía Complementaria:***

English for Librarians. [http://www.bui.haw-hamburg.de/pers/ulrike.spree/sose2007/sose2007\\_english.html](http://www.bui.haw-hamburg.de/pers/ulrike.spree/sose2007/sose2007_english.html)  
Fleming, Laraine (1999) *Reading for Results. 7<sup>th</sup> edition*. Boston: Houghton Mifflin Co.  
Fuchs, M. et al. (1994) *Focus on Grammar. An intermediate course for Reference and Practice*. MA: Addison Wesley.  
Maurer, Jay (2000) *Focus on Grammar, Advanced. Harlow: Longman*.  
McCarthy, Michael and O'Dell Felicity (1998) *English Vocabulary in Use, Advanced*, Cambridge U. P.  
Mikulecky, Beatrice and Linda Jeffries (1998) *Reading Power, Reading for Pleasure. Comprehension Skills. Thinking Skills. Reading Faster. 2<sup>nd</sup> edition*. NY: Addison Wesley Longman.  
Murphy, Raymond (2004) *English Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge Press.  
Resources for School Librarians. <http://www.sldirectory.com/>  
Taylor and Francis Group. <http://www.taylorandfrancis.com>  
Willis, Dave (1991) *Collins Cobuild Student's Grammar*. London: Cobuild Series.  
*Speakout* Pearson Longman Second Edition (todos los niveles)  
*Roadmap* Pearson Longman. First edition (todos los niveles)  
*English File*. Oxford University Press. 2<sup>nd</sup> edition (todos los niveles)

### **4. Descripción de Actividades de aprendizaje.**

- Resolución de guías orientadas a la aplicación práctica.
- Análisis y discusión de la bibliografía específica.
- Práctica en entornos digitales.

**5. Cronograma de contenidos, actividades y evaluaciones.**

Clase	Unidad	Cantidad de clases semanales	Docente
Los cognados y falsos cognados.  Los pronombres en todos sus tipos y adjetivos posesivos. Verbos, sustantivos y adjetivos (introducción)  Tiempos verbales. El uso de los verbos modales y las preposiciones.  Adjetivos comparativos y superlativos.	<b>Eje 1</b>	3 tutorías online asincrónicas	Esp. Prof. Siccardi
Lectura de textos sencillos en sitios web, portadas, índices, contratapas. Comoutilizar un diccionario o glosario disciplinar.			
La frase Nominal (Sustantivos, artículos, adjetivos)  Claúsulas relativas (who, which, where, that, etc)  Utilización de la –ing (gerundios)  Lectura de textos de catálogos y resúmenes.	<b>Eje 2</b>	3 tutorías online asincrónicas	Esp. Prof. Siccardi & Prof. Lunghi
La frase Verbal.	<b>Eje 3</b>	3 tutorías online asincrónicas	Esp. Prof. Siccardi

<p>La voz pasiva.</p> <p>La frase adjetival (descripción).</p> <p>Conectores lexicales en narración. Relaciones lógicas de coherencia y cohesión.</p> <p>Lectura de entradas de enciclopedias y extractos de libros de texto.</p>			
<p>Vocabulario específico disciplinar en contexto.</p> <p>Integración de los temas principales correspondientes a los ejes 1, 2,3.</p> <p>Lectura de textos completos científicos proveniente de sitios web, revistas científicas de la disciplina en papel o en forma electrónica (abstracts, informes, textos completos)</p> <p><b>TP colaborativa (Ejes 1 &amp; 2): 11 de Octubre (a confirmar)</b></p> <p><b>Instancia evaluativa individual (Ejes 3 &amp; 4) : 15 de noviembre (a confirmar)</b></p> <p><b>Instancia Compensatoria individual (Ejes 1, 2, 3 &amp; 4): 29 de Noviembre (a confirmar)</b></p> <p><b>Publicación de Nota finales de cursada: 2 de Diciembre (a confirmar)</b></p> <p><b>Finalización de Cursada: 6 de Diciembre</b></p>	<p><b>Eje 4</b></p>	<p>3 tutorías online asincrónicas</p>	

\*Una tutoría online asincrónicas equivale a dos horas reloj de estudio auto-gestionado (sesiones de aprendizaje individual) por parte del alumno. Las consultas a la cátedra se realizan por mensajería privada o foros de consulta de la plataforma, a través de consultas específicas del alumnado. Si la cátedra considera que la respuesta puede colaborar en la comprensión del resto del estudiantado, se publicará de manera colectiva a través de la sección NOVEDADES y/o Correo Interno del Aula Virtual.

\*\*Todas las fechas de instancias evaluativas se confirmarán a lo largo de la cursada a través del Calendario de la Plataforma y de la agenda de TPs y Parciales/Recuperatorios según las necesidades de la cursada.



## 6. Procesos de intervención pedagógica.

MODALIDADES	
a) Clase magistral	
b). Foros de discusión o trabajo colaborativo	X
c). Trabajo de Laboratorio/ Taller	
d). Trabajo de campo	
e). Trabajo de investigación	
f). Estudio de casos	
g). Sesiones de aprendizaje individual	X
h.) Sesiones de aprendizaje colaborativo	X
i). Tutorías	X

## 7. Evaluación

El Nivel de Idioma Inglés es un requisito de graduación según lo estipulado en el Plan de Estudios de la Carrera de Bibliotecario a Distancia y otras disposiciones modificatorias emanadas por el Dpto. de Ciencia de la Información. Su calificación se realiza sobre la base de APROBADO/DESAPROBADO.

### a. Criterios de evaluación a tener en cuenta

En la lectura y comprensión de textos en inglés el estudiante deberá demostrar capacidad para:

1. Sintetizar información.
2. Analizar y jerarquizar ideas principales y secundarias.
3. Resolver las consignas en el tiempo asignado.

4. Comprender y definir palabras en contexto.
5. Interpretar información explícita e implícita.
6. Utilizar el español en su forma correcta para la resolución de actividades derivadas de la lecto-comprensión en inglés.

### **b. Forma de aprobación de la cursada**

El alumno deberá cumplimentar las siguientes instancias de evaluación para la acreditación del requisito Nivel de Idioma Inglés, a saber:

1. Un Trabajo Práctico (colaborativo) que integrará los contenidos de los ejes 1 y 2. Es de resolución obligatoria pero **NO tendrá instancia compensatoria ni debe rehacerse.**
2. Una instancia evaluativa (individual) que integrará los contenidos de los ejes 3 y 4. Se evaluará sobre la base de APROBADO/DESAPROBADO.
3. Una instancia compensatoria (individual) para los/las estudiantes que no hayan cumplimentado los puntos 1 & 2 o habiendo cumplimentado el punto 1 no acredita el punto 2 con APROBADO. Dicha instancia compensatoria integrará los contenidos de los Ejes 1, 2, 3 & 4. Se evaluará sobre la base de APROBADO/DESAPROBADO.

**Nota:** Las instancias evaluativas de la cursada Nivel de Inglés BIBES, (puntos 1, 2 y 3 mencionados anteriormente), tienen fecha de vencimiento para su resolución y envío de respuestas. **Por fecha de vencimiento se entiende: día, mes y hora de envío** (se tendrá una tolerancia máxima de una hora luego del vencimiento debido a las diferencias en la configuración de la hora que los dispositivos a utilizar puedan tener). El/La estudiante que **no** cumpliera con el envío **en tiempo y forma** figurará como AUSENTE a la instancia quedan la misma incumplida.

4. Quienes aprueben el requisito por vía de cursada. Podrán tomar un examen final escrito virtual. El examen final se resolverá del siguiente modo:

*Tiempo asignado:* 180 minutos.

*Material* extraído de publicación periódica (en línea) con una longitud aproximada de 2500-3000 palabras.

*Consignas de examen final:*

- Ubicar el tema e ideas principales, extraer datos específicos.
- Resumir información.
- Responder a preguntas formuladas.
- Sintetizar (expresar con sus propias palabras) diferentes partes del texto.
- Proveer sinónimos.

- Definir conceptos según el texto analizado.
- Definir con sus propias palabras.
- Traducir palabras o frases cortas (de hasta 3-4 palabras).
- Explicar (no traducir) en español ideas principales y/o específicas del texto.

**Nota:** los *practice papers* ubicados en cada Eje **no** son instancias evaluativas obligatorias, sino **instancias de práctica individual** que los alumnos pueden utilizar como **simuladores** de instancias de evaluación. La cátedra publicará oportunamente **las claves de corrección** y cada estudiante será responsable de completar dichas guías de trabajo y corregir sus propias producciones (**NO** se realizan envíos de los mismos a la cátedra, son **ejercicios de auto-gestión.**)

#### **8. Asignación y distribución de tareas de cada uno de los integrantes del equipo docente.**

**Esp. Prof. Ana Inés Siccardi:** confección de guías de estudio específicas a cada eje temático. Tutorías online (foros) y resolución de dudas por mensajería privada de la plataforma. Confección y corrección de instancias evaluativas (trabajos práctico colaborativo e instancia evaluativa individual, evaluación final). Confección de las guías de estudio (*practice papers*) y sus claves de corrección. Confección de las instancias explicativas para cada eje. Seguimiento de los alumnos. Evaluación en instancia final para quienes no accedan por aprobación de cursada. Supervisión de adscripciones.

**Prof. Fiorela Lunghi (adscripta):** confección de dos actividades (una actividad y un foro). Tutorías online asincrónicas por foro o mensajería.

#### **9. Justificación – (optativo)**

El dictado del presente Nivel de Inglés enriquece la capacitación del tramo profesional de los futuros bibliotecarios escolares. El mismo otorga una herramienta imprescindible para el acceso a información actualizada sobre la disciplina y brinda la posibilidad de una capacitación profesional continua a largo plazo.

Esp. Prof. Ana Inés Siccardi  
Adjunta a cargo  
(firma digital)